

Partners

EDMONTON MENNONITE
centre *for*
newcomers


Changing Lives • Growing Community

World of Story Collection

Enormous Turnip (2005)

Uwungelema (2006)

Bundle of Sticks (2007)

Stranger Who Snored (2008)

Toad is the Uncle of Heaven (2009)

Books, activities, and audio versions of stories in over
32 languages are available on-line at: www.emcn.ab.ca

A Bundle Of Sticks



Spanish

World of Story 2007

Edmonton Mennonite Centre for Newcomers

Talking about the Story

- How many brothers and sisters are there?
- How many brothers or sisters do you have?
- What happened when the children argued over the chores?
- Who called the children to the circle?
- What did they go into the woods to bring back to the circle?
- Why is it important to work together?

Things to Do

- Act out the story
- Try snapping your very own stick
- Work together with your family on a project
- Bake bread together and eat it with your family
- Clean the house together
- Color a picture together as a family
- Sit in a circle and play games
- Go on a stick hunt in a park
- Make a picture by gluing sticks on paper

Habíase una vez una familia con 7 hermanas y 6 hermanos.

Ellos siempre tenían muchas cosas que hacer en la casa. Lavaban la ropa, cocinaban, hacían canastos, y traían agua.

Word Fun!

1. What is the word for "stick" in your language?
2. What other words rhyme with stick?



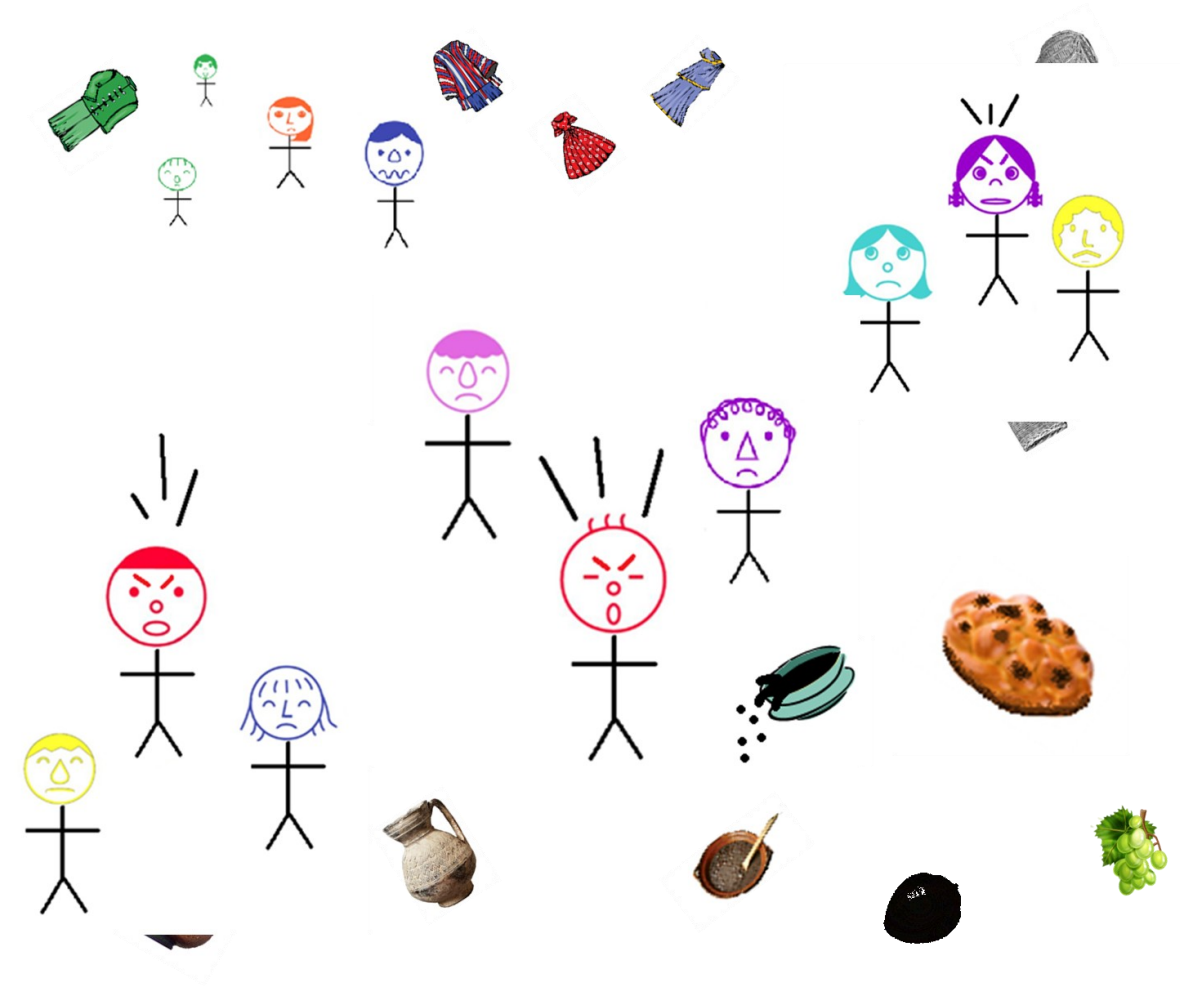
Un día los chicos comenzaron a pelear. Todos estaban descontentos. Los quehaceres no se hacían. El pan se quemó. Las frutas no fueron recogidas.

Finally Papa said if we stay together like this bundle of sticks nothing can break us.

Together we are stronger.

Together work is easier.

Together life is good.



Finalmente el padre dijo, "si estamos unidos como este atado de ramas, nada puede quebrarnos a nosotros".

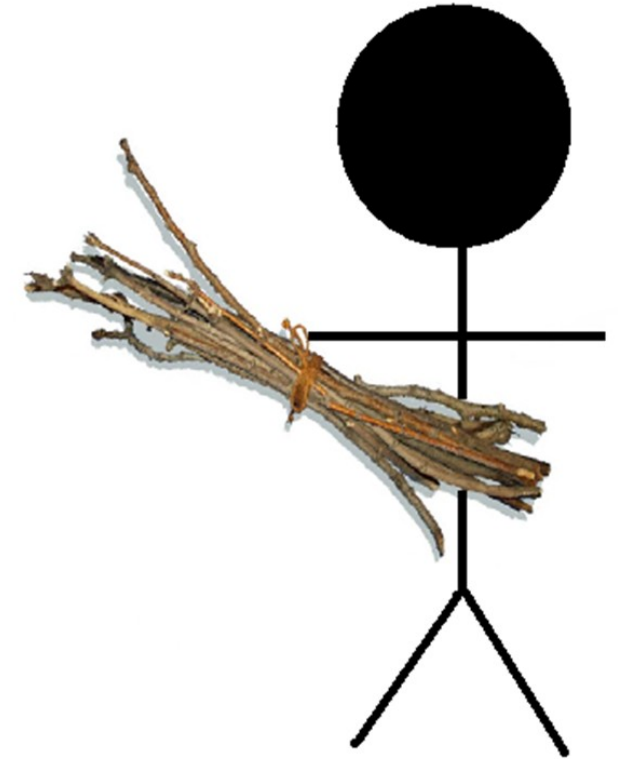
Juntos nosotros somos fuertes.

Juntos, el trabajo de la casa es más fácil.

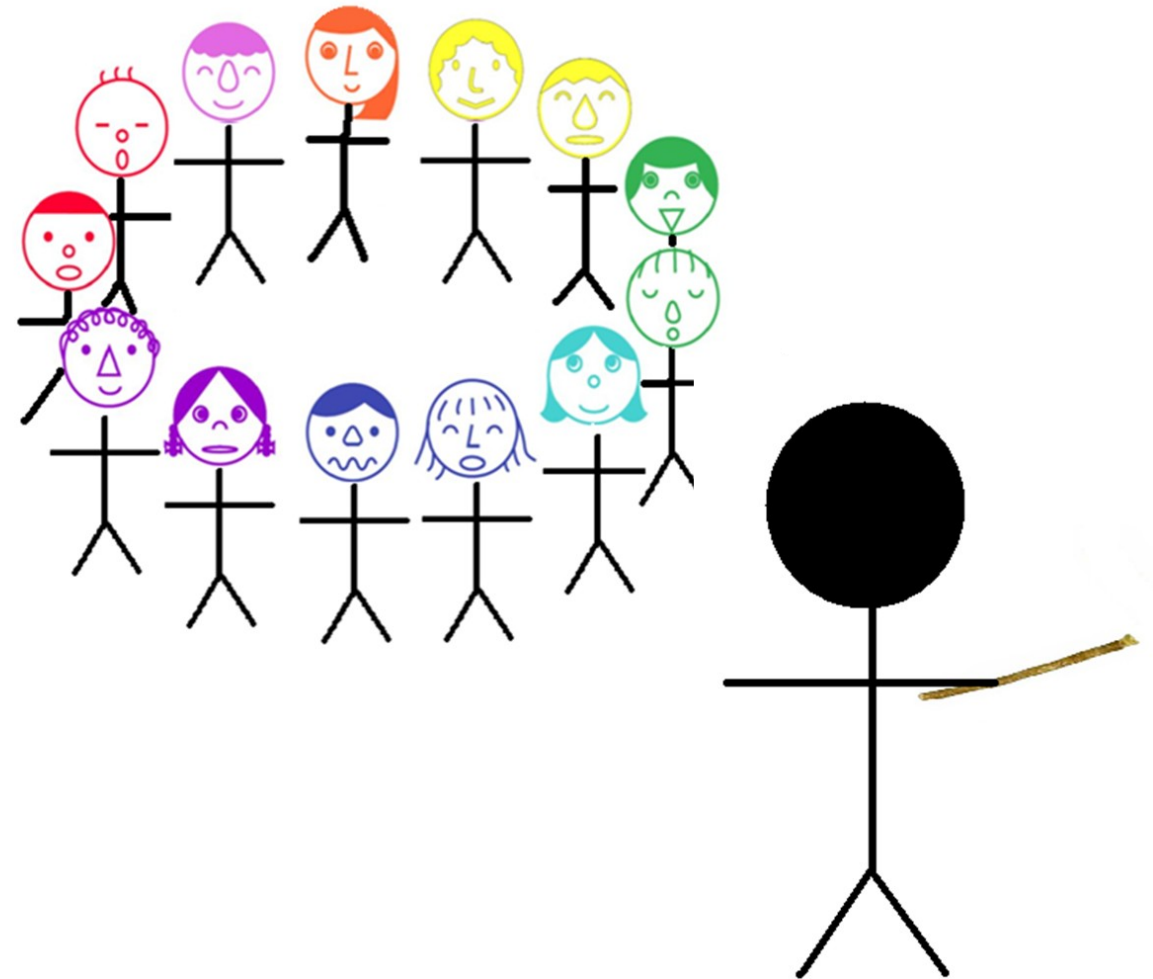
Juntos, la vida es Buena.

One day the children started fighting. Everyone was unhappy. The work did not get done. The bread burned. The fruit did not get

El padre llamó a los 13 hijos y les dijo que se pararan en un círculo.
Después les dijo que cada uno encontrara una rama y que se la trajera
a él.

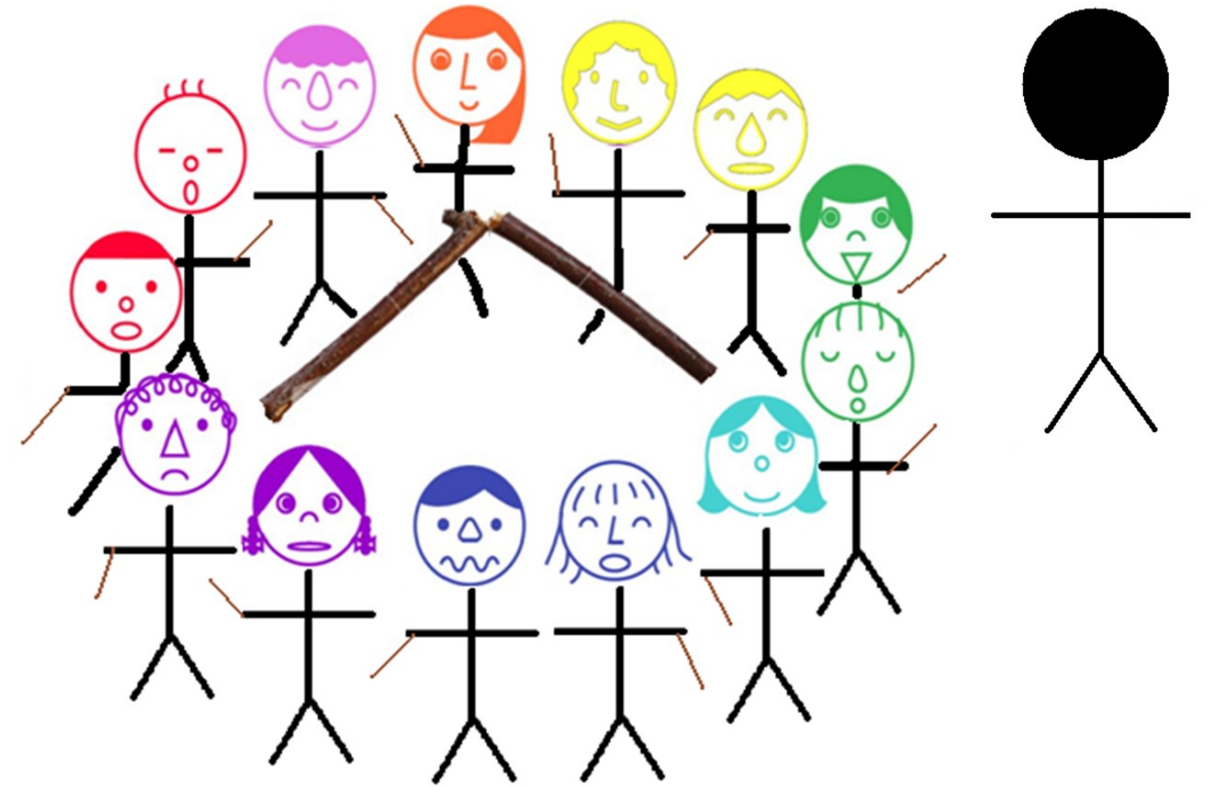


Papa collected the sticks and tied them into a bundle.
Then he handed the bundle to one of his children to break.
The child tried and tried, but the bundle would not break.



El padre recogió todas las ramas y las amarró en un Atado. Después le pasó el Atado a uno de sus chicos para que lo quebrara. El chico trató y trató, pero el Atado no se quebraba.

Papa called his 13 children and told them to stand in a circle. Then he told them to each find a stick and bring it to him.



Cuando los chicos regresaron al círculo, el padre fue alrededor del círculo y les pidió que cada uno quebrara la rama. Click! Click! Click! 13 ramas se quebraron. Los chicos estaban confundidos.

When the children returned to the circle, Papa went around the circle and asked each child to break their stick. Snap! Snap! Snap! Thirteen sticks snapped. The children were confused.